CABECERA

YACIMIENTO: Catedral Vieja (Coímbra)
MUNICIPIO: Sé Nova, Coímbra
PROVINCIA: Coímbra(Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3590; EMP 397
N. INV: Museu Nacional de Machado de Castro, Inv. n.° 660 (Coímbra)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 40,5 x 29,8
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 1,9
H. MIN. LETRA: 1,9
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· + · ANNO · AB INNCARNACIONI [DomiNI] / · Mº · CC° · 2XXXIº:Era · Mª · CCCª · XXª · XV / KaLendaS · AP(r)ILIS OBIIT · DOm/Nus · HONORICus · ECCLesiE · / SanCtI · PET(r)I DE CAnTO/NETO · SACerDOS · IN · / STO · SEPULC(r)O · NOBILI · / TUMULATUS · CUIus / MORS · D(e)O ET · HOMI/NIBus · GRATA · FUIT · / CREATORI OmN(i)Vm · SE(m)/PER · GRATES · AMen

Texto dado por EMP 397.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En el año 1281 de la Encarnación del Señor, Era 1320, 15 días antes de las calendas de abril (18 de

marzo), murió Don Honórico, sacerdote de la Iglesia de San Pedro de Cantanhede. En este sepulcro noble enterrado, cuya muerte para Dios y para los hombres fue grata. Siempre agradecidos al Creador de todas las cosas. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Inscripción funeraria de D. Honórico, sacerdote de la Iglesia de San Pedro de Cantanhede, que se encontraba en el Claustro de la Catedral Vieja de Coimbra, de donde fue retirada y llevada a la Catedral Nueva de Coimbra (EMP 397).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 397.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida de D. Honórico es la primera de una serie corta, pero significativa, de inscripciones funerarias producidas en Coimbra, donde, en términos iconográficos, aparece una Virgen coronada sentada en un trono, sujetando al niño Jesús. En el campo central rectangular, se enecuentra colocada la figura de la Virgen, mientras que en la base aparecer una figura de un religioso arrodillado levantando las manos en oración, que podría representar a Honórico. Encuadrado el campo esculpido, vemos una una moldura con forma de cuerda, que se interrumpe en diferentes zonas de la lápida por la superposición del tema esculpido. En la zona superior a la cabeza de la Virgen, hay un friso de ocho pequeñas almenas (EMP 397).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción revela que es una producción de un taller de Coimbra, por el trazo doble levemente marcado de las línea o la letra O con inflexión curva hacia la izquierda (EMP 397).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1282, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral Vieja (Coimbra). Actualmente se conserva en el Museo Nacional Machado de Castro, en Coimbra, con el Número de Inventario 660 (EMP 397).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3590; EMP 397; Santos, Reinaldo dos (1948) A Escultura em Portugal, vol. I, Lisboa, p. 20. Correia, Vergílio (1941) Museu Machado de Castro. Secções de Arte e Arqueologia. Catálogo-Guia, Coimbra, p. 30. Gonçalves, António Nogueira (1938) Novas Hipóteses Acerca da Arquitectura Românica de Coimbra, Coimbra, pp. 219-220. Gonçalves, António Augusto (1911) Museu de Antiguidades do Instituto de Coimbra. Notas, Coimbra, p. 15. Simoes, Augusto Filipe (1888) "Memórias Póstumas", Escriptos Diversos, pp. 305-331, Coimbra, pp. 219-220. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra 1873-1877, Coimbra, pp. 18-19.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



397

DSC 0397